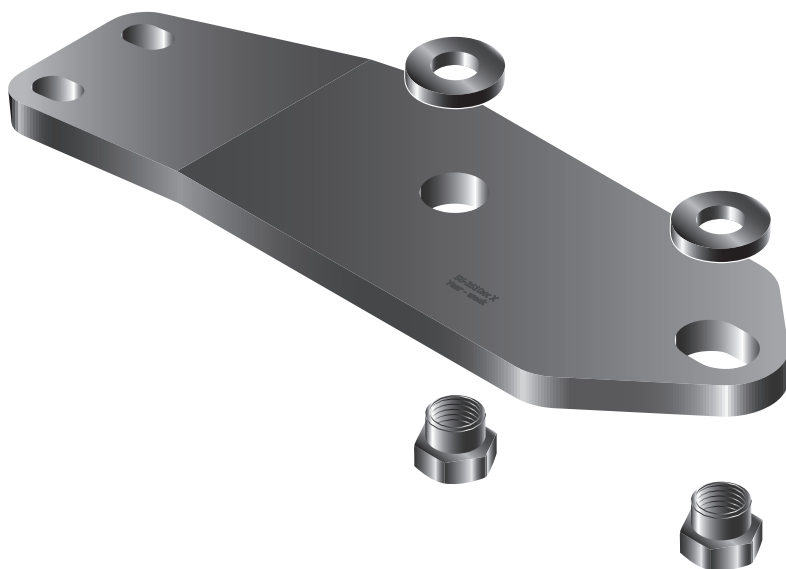


Mounting instructions

2020-12-28 38-254500e

Volvo, Renault
56-261100, 56-700500



ONSPOT



Montageanleitung
Monteringvejledning
Asennusohje
Instructions de montage

Mounting instruction
Istruzioni di montaggio
取付要領書
Montāžas instrukcija

Monteringsanvisning
Instrukcja montażowa
Указания по монтажу
Monteringsanvisning



Anleitungen des Herstellers
Producentens anvisning
Valmistajan ohjeet
Instructions du fabricant

Manufacturer's instruction
Istruzioni del produttore
メーカーの指示。
Ražotāja norādījumi

Produsentens anvisning
Wskazówki producenta
инструкции производителя
Tillverkarens anvisning



Fahrtrichtung
Kørselsretning
Ajosuunta
Sens de conduite

Direction of travel
Senso di marcia
進行方向
Kustības virziens

Kjøreretning
Kierunek jazdy
Направление движения
Färdriktning



Visuelle Kontrolle
Visuel kontrol
Silmämääräinen tarkastus
Contrôle visuel

Visual check
Controllo visivo
目視確認
Vizuālā pārbaude

Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll

DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen.

Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers

DK Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Følg anvisningerne.

Anbefalede indstillinger må ikke ændres. Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

Følg lastbilfabrikantens anvisninger

FI Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita

FR Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion

GB General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer

IT Generalità

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e dotato della formazione richiesta, in una officina autorizzata, in possesso delle necessarie attrezzature e dove accessibilità e sicurezza possano essere garantite. Identificare tutti i componenti prima di procedere al montaggio. Seguire le istruzioni.

Non modificarne le raccomandazioni. Tutte le informazioni e tutte le istruzioni devono essere trasmesse al cliente e conservate a corredo del veicolo per essere utilizzate nelle operazioni di successiva manutenzione.

Attenersi altresì alle istruzioni del costruttore del veicolo.

JP はじめに

取付作業は研修を受け正しい技術を持つ人が行ってください。また、必要な工具や設備が完備し、それらが使いやすかつ安全に配置されている正規の修理工場などで行ってください。取付前に、全ての部品を確認してください。説明に従って取付を行います。

推奨の設定は変更しないでください。要領書や説明書は後日の保守点検に備えて車両内に携帯できるように、全てお客様に渡してください。

また、トラックメーカーの指示にも従ってください

LV Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbi jāveic trenētām un apmācītām personālam. Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešamie nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Sekojiet norādījumiem. Neizmainiet ieteiktos iestatījumus. Visus norādījumus un instrukcijas izsniedziet klientam, lai tās tiktu uzglabātas automobilī un būtu pieejamas servisa un apkopes gadījumos. Ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas.

NO Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nød-vendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene.

Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

Følg lastebilprodusentens anvisninger

PL Informacje ogólne

Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników. Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Stosuj się do instrukcji. Nie zmieniaj zalecanych ustawień. Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych.

Postępuj zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

RU Общая информация

Монтажные работы должны проводиться обученным и квалифицированным персоналом. Работы должны проводиться в специализированной мастерской, где имеются все необходимые инструменты и оборудование, и где созданы все условия для соблюдения правил безопасности. Перед сборкой проверьте наличие всех деталей.

Соблюдайте инструкции. Также выполняйте инструкции производителя грузовых автомобилей. Не изменяйте рекомендованные параметры.

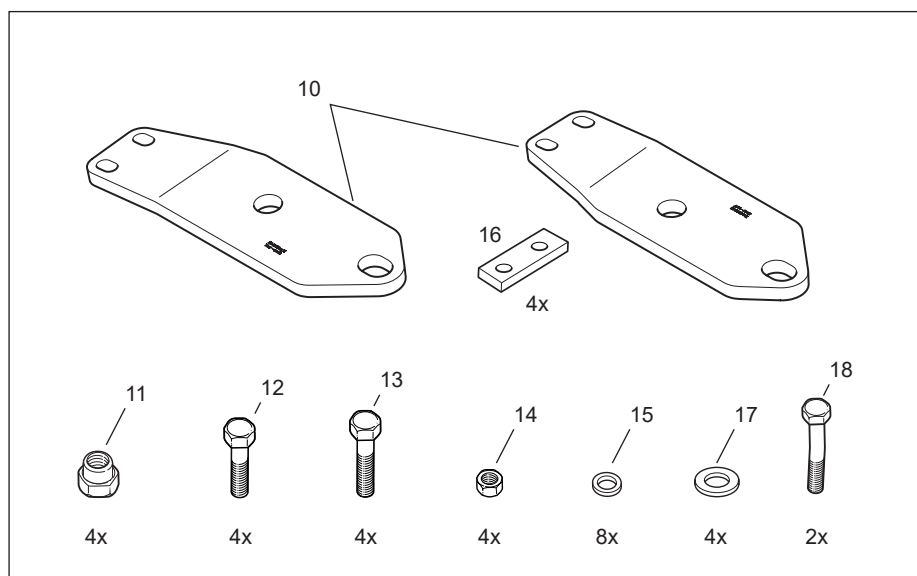
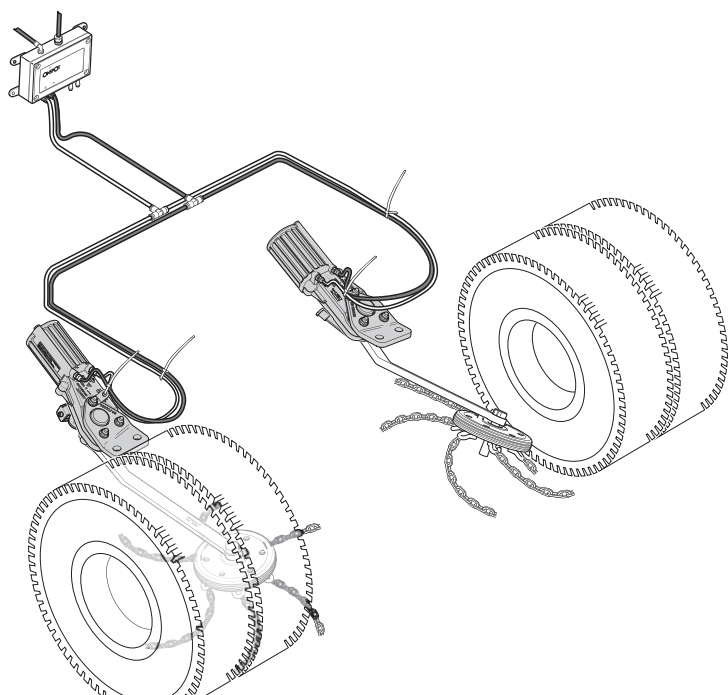
Ознакомьте заказчика с инструкциями для того, чтобы он соблюдал их при эксплуатации и обслуживании

SE Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna.

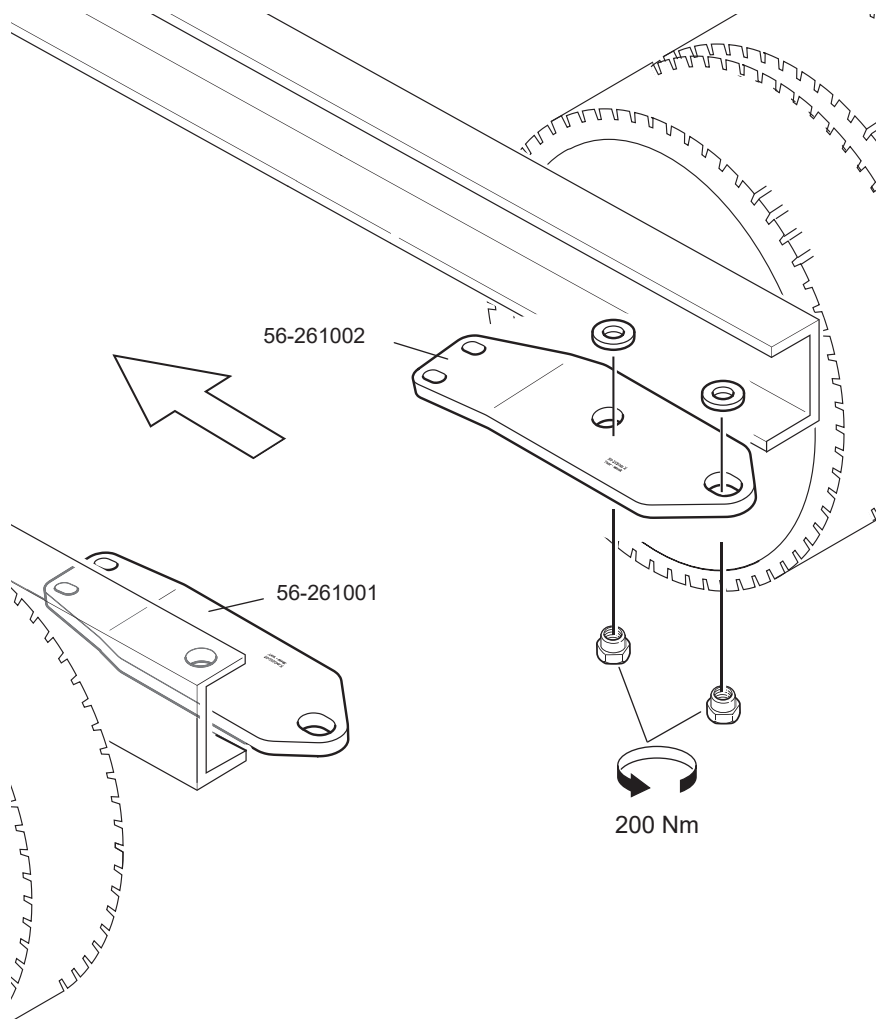
Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

Följ lastvagnstillverkarens anvisningar

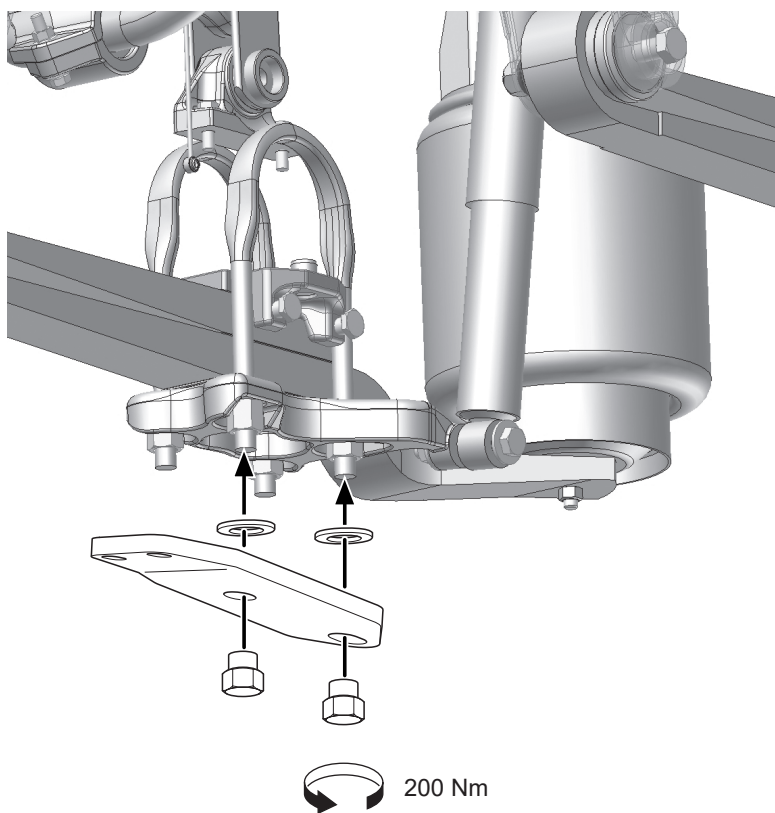


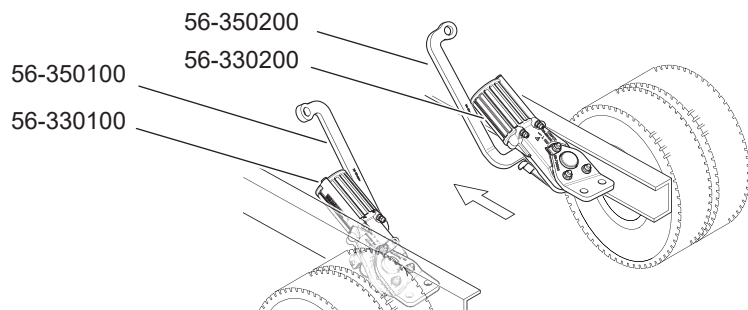


1.

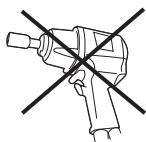
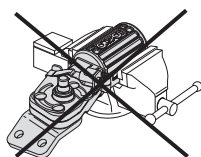
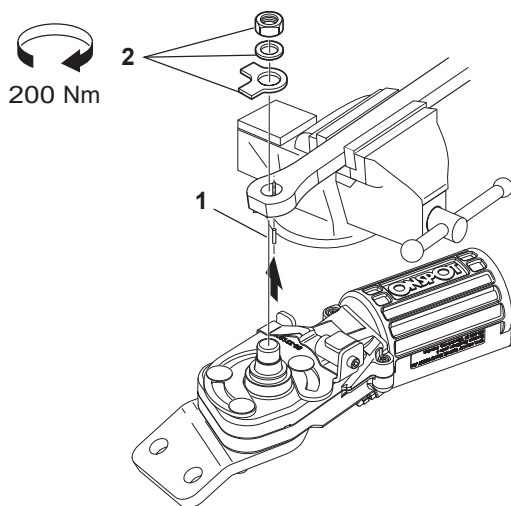


2.

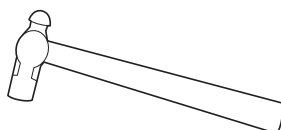
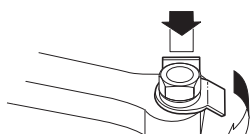




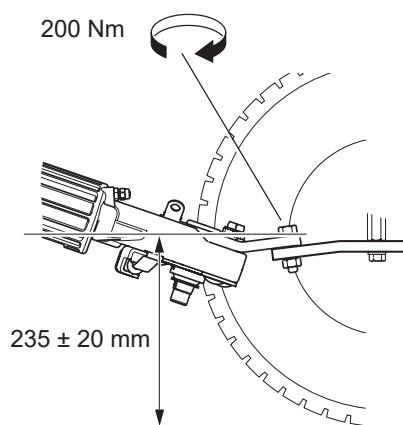
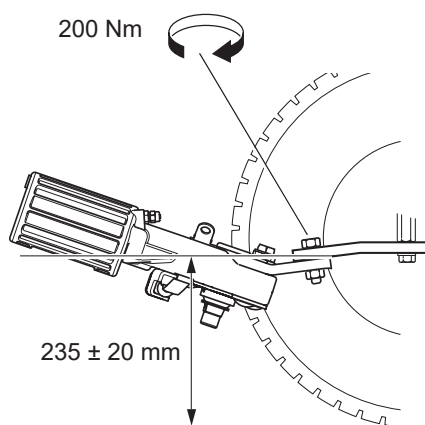
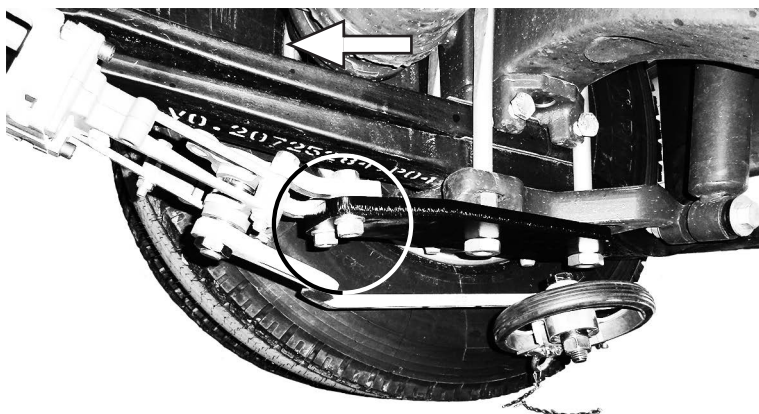
3.



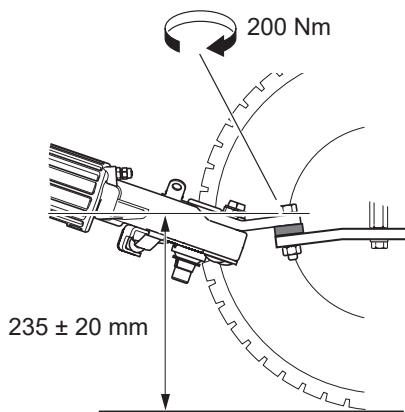
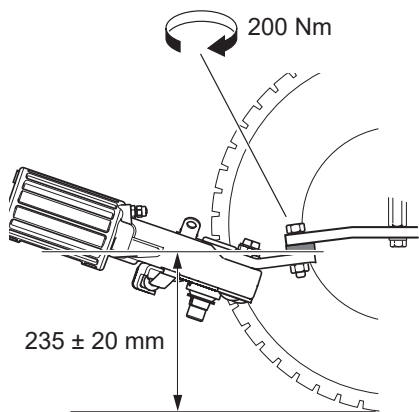
4.



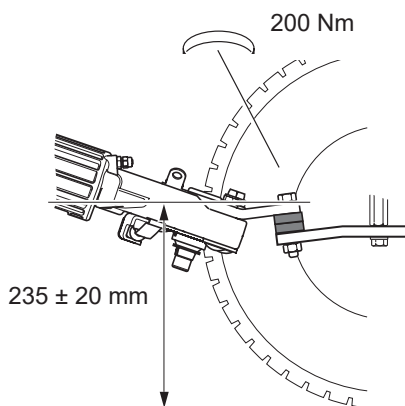
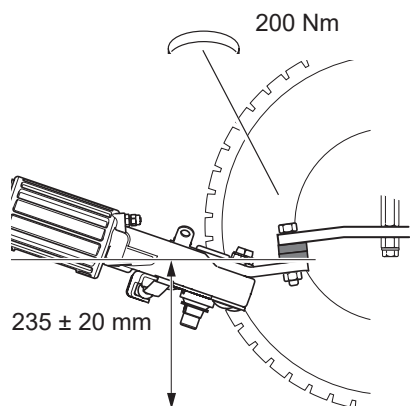
5a.



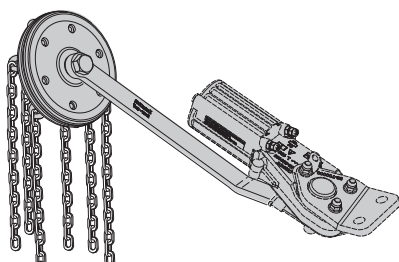
5b.



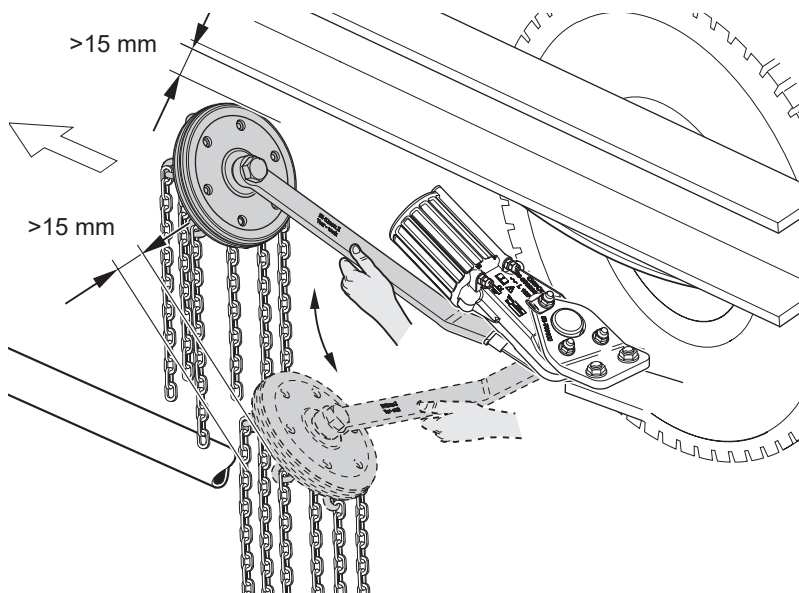
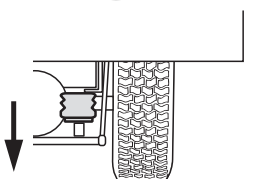
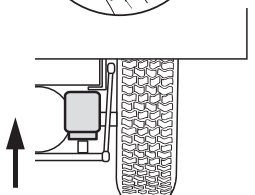
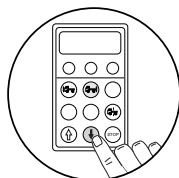
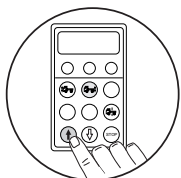
5c.

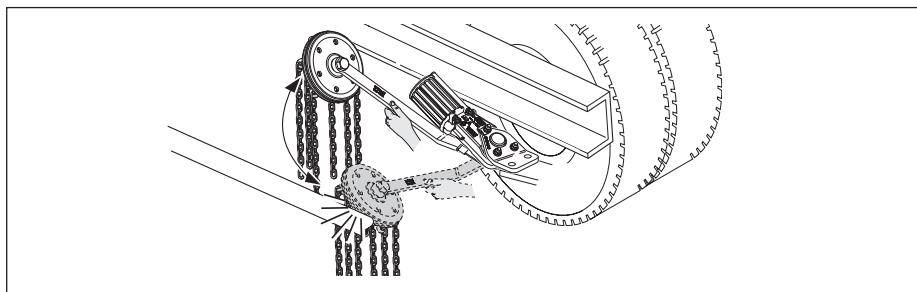


38-155900

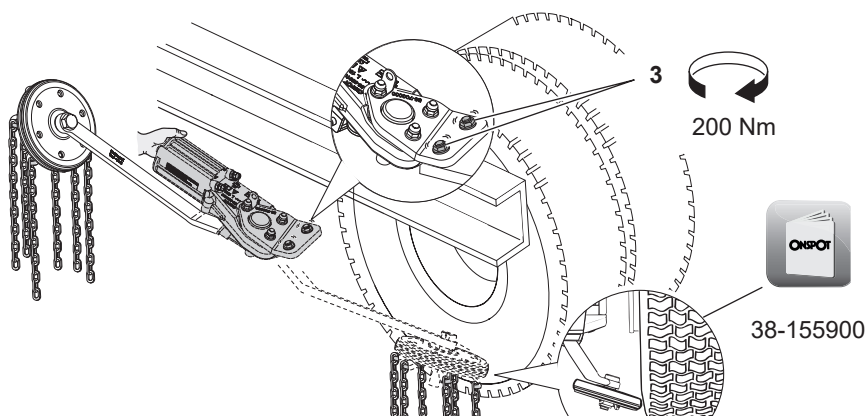
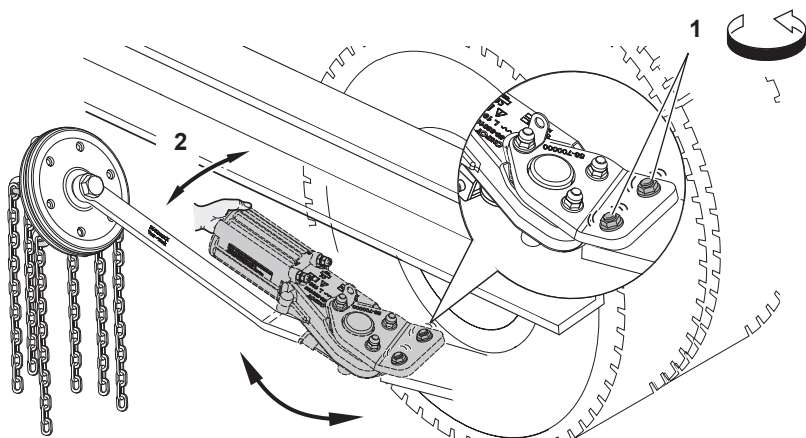


6.





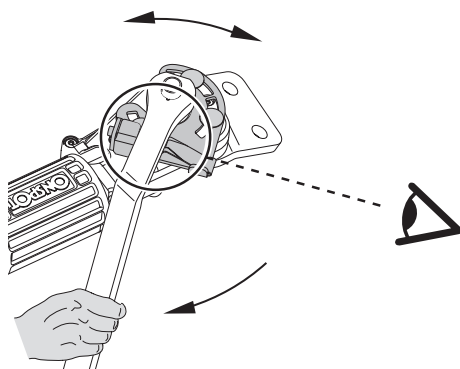
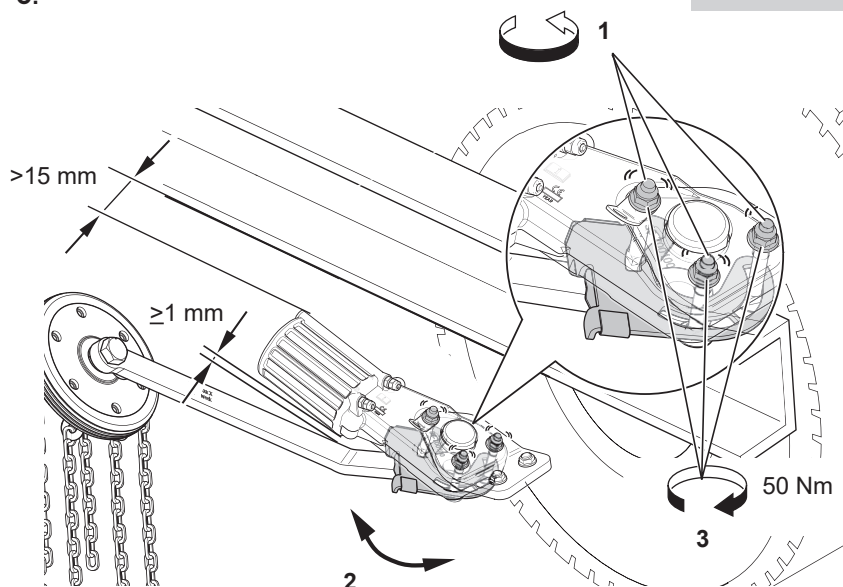
7.





8.

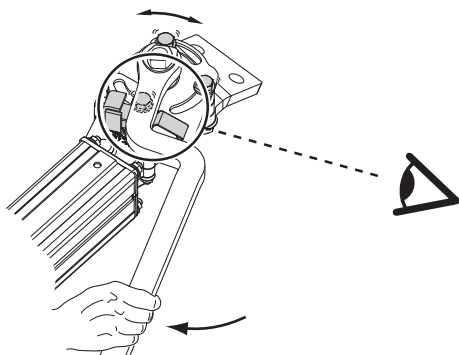
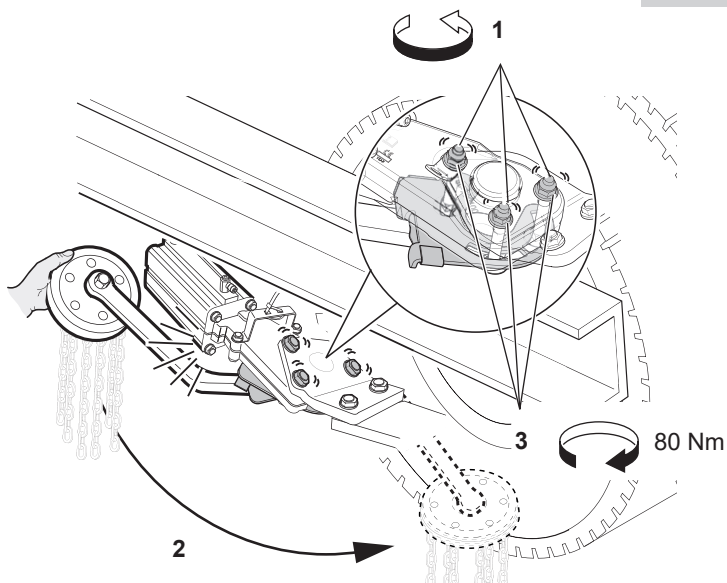
Onspot 016





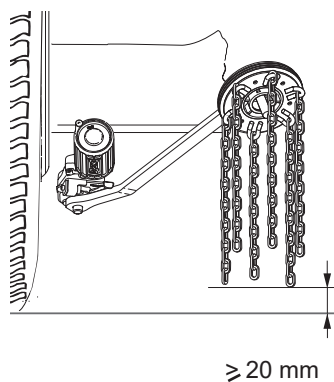
8.

Onspot 012

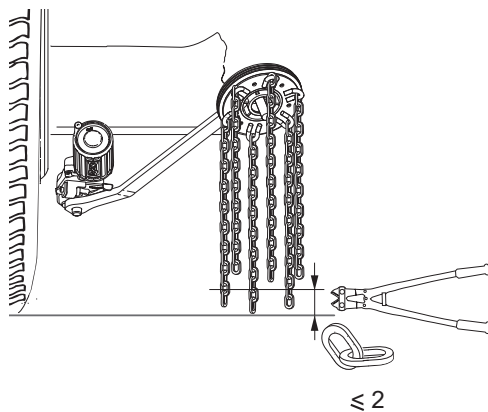




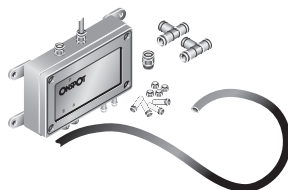
9.



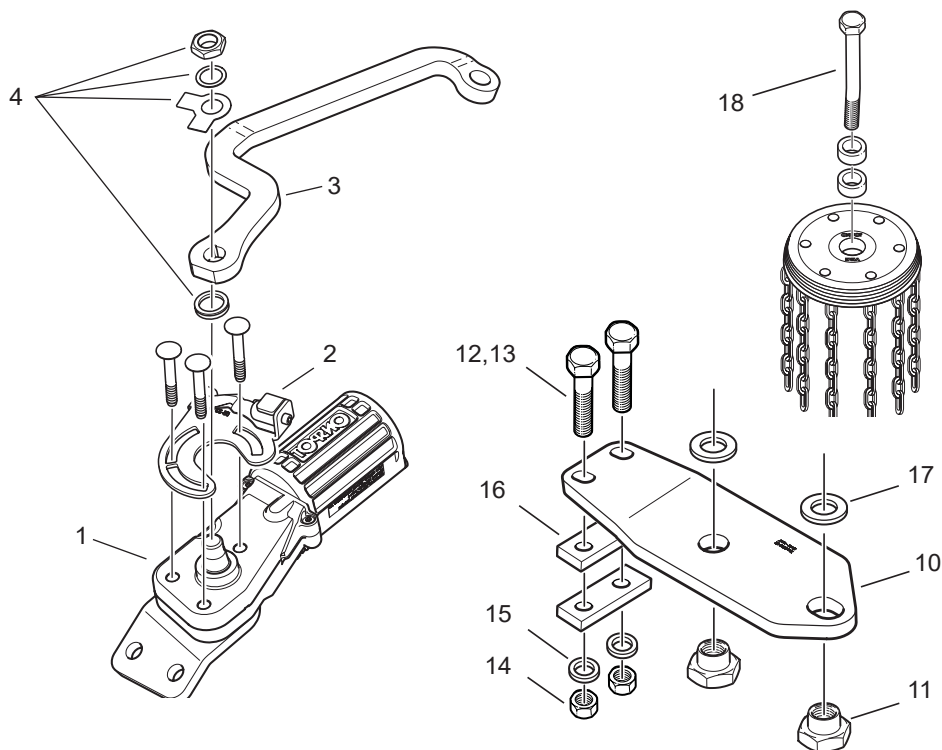
$\geq 20 \text{ mm}$



≤ 2



38-050700



DE

56-261100 56-700500

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl
Onspot und Arm				Adapterplatten			
1	56-700600	Onspot links (Stanznummer 56-330100)	1	10a	56-261001	Adapterplatte links	1
	56-700601	Onspot rechts (Stanznummer 56-330200)	1	10b	56-261002	Adapterplatte rechts	1
2	56-700700	Stopper links, komplett (Stanznummer 56-331200)	1	11	56-212604	Mutter	4
	56-700701	Stopper rechts, komplett (Stanznummer 56-331300)	1	12	35-032700	Schraube M16x60	4
3	56-360100	Arm links inkl. pos. 4 (Stanznummer 56-350100)	1	13	35-032800	Schraube M16x80	4
	56-360200	Arm rechts inkl. pos. 4 (Stanznummer 56-350200)	1	14	36-013100	Mutter M16 nylock	4
4	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2	15	37-000700	Scheibe 17x30x3	8
				16	56-193700	Distanzplatte	4
				17	37-029000	Scheibe 25x45x4	4
				18	56-205102	Schraube 80 mm	2

Die VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen vor.

DK

56-261100 56-700500

Pos	Art..nr.	Betegnelse	Antal	Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal
Onspot og arm				Konsol			
1	56-700600	Onspot venstre (ihugget nr. 56-330100)	1	10a	56-261001	Konsol venstre	1
	56-700601	Onspot højre (ihugget nr. 56-330200)	1	10b	56-261002	Konsol højre	1
2	56-700700	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-331200)	1	11	56-212604	Møtrik	4
	56-700701	Stop højre, komplet (ihugget nr. 56-331300)	1	12	35-032700	Bolt M16x60	4
3	56-360100	Arm venstre inkl. pos. 4 (ihugget nr. 56-350100)	1	13	35-032800	Bolt M16x80	4
	56-360200	Arm højre inkl. pos. 4 (ihugget nr. 56-350200)	1	14	36-013100	Møtrik M16 nylock	4
4	56-320700	Monteringsdele til arm	2	15	37-000700	Skive 17x30x3	8
				16	56-193700	Avstandsplade	4
				17	37-029000	Skive 25x45x4	4
				18	56-205102	Hjulbolt 80 mm	2

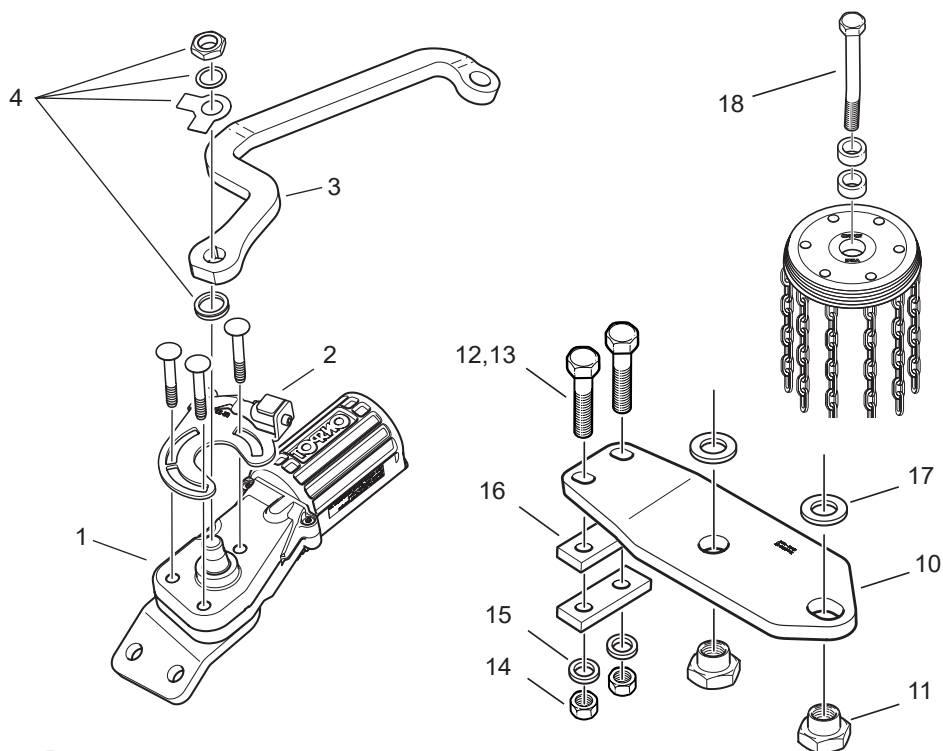
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

FI

56-261100 56-700500

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
Onspot ja varsi				Autokiinnike			
1	56-700600	Vasen Onspot (meistetty nro 56-330100)	1	10a	56-261001	Vasen autokiinnike	1
	56-700601	Oikea Onspot (meistetty nro 56-330200)	1	10b	56-261002	Oikea autokiinnike	1
2	56-700700	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-331200)	1	11	56-212604	Mutteri	4
	56-700701	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-331300)	1	12	35-032700	Pultti M16x60	4
3	56-360100	Vasen varsi sis. pos. 4 (meistetty nro 56-350100)	1	13	35-032800	Pultti M16x80	4
	56-360200	Oikea varsi sis. pos. 4 (meistetty nro 56-350200)	1	14	36-013100	Mutteri M16 nylock	4
4	56-320700	Varren asennusosat	2	15	37-000700	Aluslevy 17x30x3	8
				16	56-193700	Välilevy	4
				17	37-029000	Aluslevy 25x45x4	4
				18	56-205102	Ruuvi 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta



FR

56-261100 56-700500

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
Onspot et bras				Fixation voiture			
1	56-700600	Onspot gauche (No. 56-330100)	1	10a	56-261001	Fixation voiture gauche	1
	56-700601	Onspot droit (No. 56-330200)	1	10b	56-261002	Fixation voiture droite	1
2	56-700700	Manivelle d'arrêt gauche complète (No. 56-331200)	1	11	56-212604	Écrou	4
	56-700701	Manivelle d'arrêt droite complète (No. 56-331300)	1	12	35-032700	Vis M16x60	4
3	56-360100	Bras gauche, avec pos. 4 (No. 56-350100)	1	13	35-032800	Vis M16x80	4
	56-360200	Bras droit, avec pos. 4 (No. 56-350200)	1	14	36-013100	Écrou M16 nylock	4
4	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	15	37-000700	Rondelle 17x30x3	8
				16	56-193700	Tôle entretoise	4
				17	37-029000	Rondelle 25x45x4	4
				18	56-205102	Vis 80 mm	2

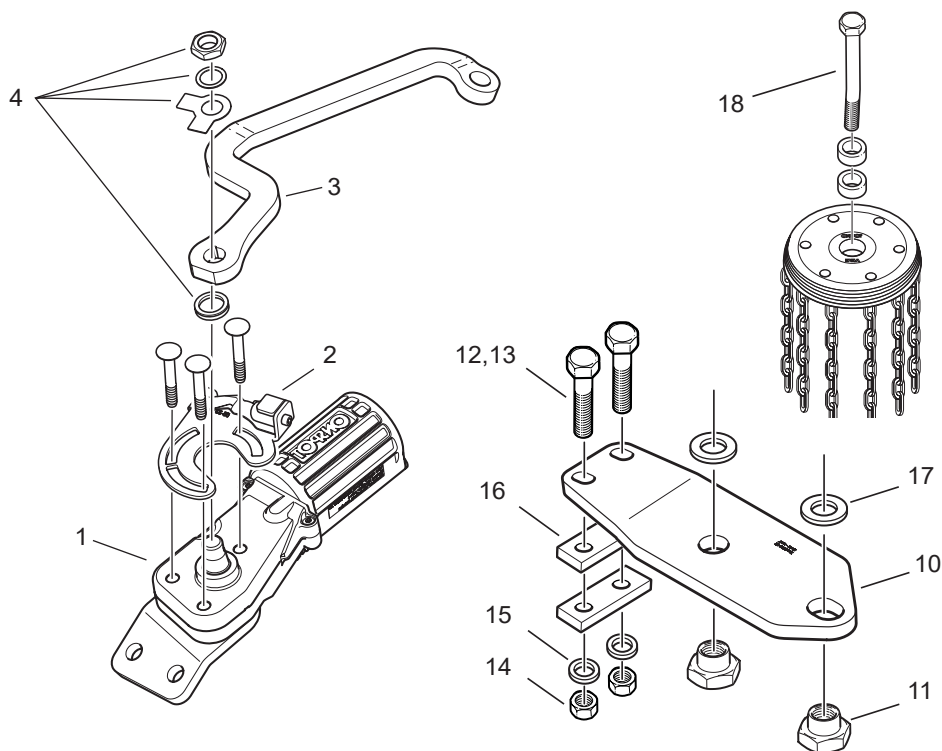
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

Pos	Part no.	Description	Qty	Pos	Part no.	Description	Qty
Onspot and arm				Vehicle bracket			
1	56-700600	Onspot left (stamped no. 56-330100)	1	10a	56-261001	Vehicle bracket, left	1
	56-700601	Onspot right (stamped no. 56-330200)	1	10b	56-261002	Vehicle bracket, right	1
2	56-700700	Stop knob left, complete (stamped no. 56-331200)	1	11	56-212604	Nut	4
	56-700701	Stop knob right, complete (stamped no. 56-331300)	1	12	35-032700	Screw M16x60	4
3	56-360100	Arm left, incl. pos. 4 (stamped no. 56-350100)	1	13	35-032800	Screw M16x80	4
	56-360200	Arm right, incl. pos. 4 (stamped no. 56-350200)	1	14	36-013100	Nut M16 nylock	4
4	56-320700	Arm fasteners	2	15	37-000700	Washer 17x30x3	8
				16	56-193700	Spacing plate	4
				17	37-029000	Washer 25x45x4	4
				18	56-205102	Screw 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

Pos.	Codice	Descrizione	Q	Pos.	Codice	Descrizione	Q
Onspot e braccio				Staffe per montaggio al veicolo			
1	56-700600	Onspot sinistra (n°identificativo 56-330100)	1	10a	56-261001	Staffa sinistra	1
	56-700601	Onspot destra (n°identificativo 56-330200)	1	10b	56-261002	Staffa destra	1
2	56-700700	Manovella d'arresto sinistra, completa (n°identificativo 56-331200)	1	11	56-212604	Dado	4
	56-700701	Manovella d'arresto destra, completa (n°identificativo 56-331300)	1	12	35-032700	Vite M16x60	4
3	56-360100	Braccio sinistro, incl. pos. 4 (n°identificativo 56-350100)	1	13	35-032800	Vite M16x80	4
	56-360200	Braccio destro, incl. pos. 4 (n°identificativo 56-350200)	1	14	36-013100	Dado M16 nylock	4
4	56-320700	Elementi di fissaggio del braccio	2	15	37-000700	Rondella 17x30x3	8
				16	56-193700	Distanziale	4
				17	37-029000	Rondella 25x45x4	4
				18	56-205102	Chiavarda 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB si riserva il diritto di modifica senza preavviso.



JP

56-261100 56-700500

図中番号	品番	名称	数量	図中番号	品番	名称	数量
オンスポットおよびアーム				車両ブラケット			
1	56-700600	左側オンスポット (刻印番号 56-330100)	1	10a	56-261001	車両ブラケット、左側	1
	56-700601	右側オンスポット (刻印番号 56-330200)	1	10b	56-261002	車両ブラケット、右側	1
2	56-700700	左側ストップノブ式 (刻印番号 56-331200)	1	11	56-212604	ナット	4
	56-700701	右側ストップノブ式 (刻印番号 56-331300)	1	12	35-032700	ねじ M16x60	4
3	56-360100	左側アーム (図中番号4を含む) (刻印番号 56-350100)	1	13	35-032800	ねじ M16x80	4
	56-360200	右側アーム (図中番号4を含む) (刻印番号 56-350200)	1	14	36-013100	ナット M16 (ナイロック)	4
4	56-320700	アーム取付部品	2	15	37-000700	ワッシャー 17x30x3	8
				16	56-193700	スペーサープレート	4
				17	37-029000	ワッシャー 25x45x4	4
				18	56-205102	ホイールボルト 80 mm	2

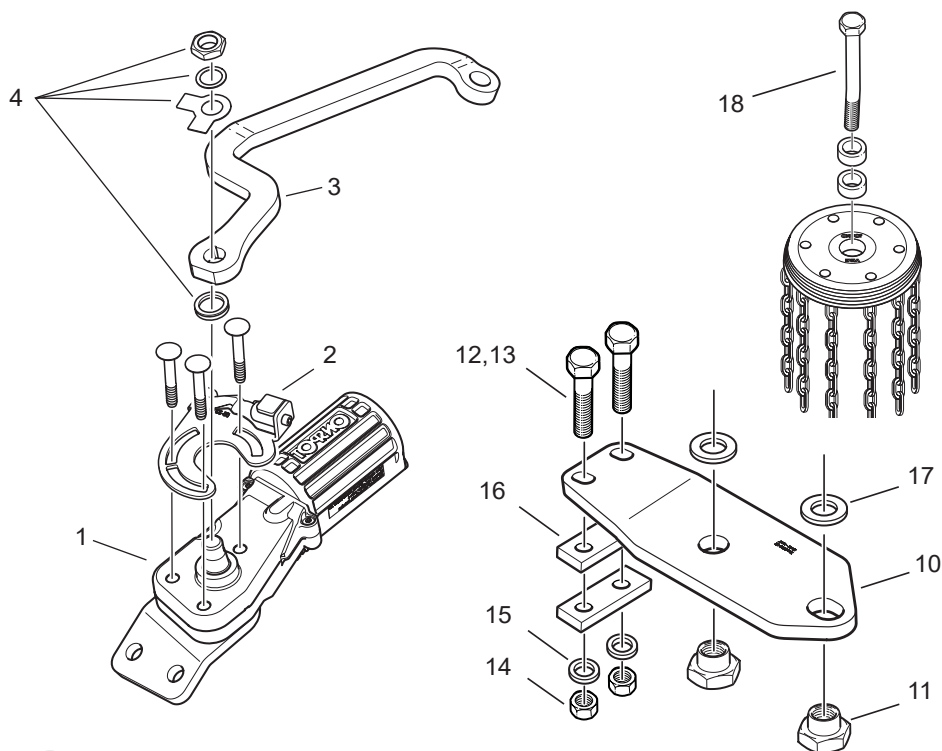
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT ABは、設計変更に関する権利を留保します。

Poz.	Det.nr.	Nosaukums	Skaits	Poz.	Det.nr.	Nosaukums	Skaits
Onspot un svira				Automašīnas kronšteins			
1	56-700600	Onspot, kreisais (marķējuma № 56-330100)	1	10a	56-261001	Automašīnas kronšteins, kreisais	1
	56-700601	Onspot, labais (marķējuma № 56-330200)	1	10b	56-261002	Automašīnas kronšteins, labais	1
2	56-700700	Izslēgšanas poga, kreisā, komplekts, (marķējuma № 56-331200)	1	11	56-212604	Uzgrieznis	4
	56-700701	Izslēgšanas poga, labā, komplekts, (marķējuma № 56-331300)	1	12	35-032700	Skrūve M16x60	4
3	56-360100	Svira, kreisā, iesk. poz. 4 (marķējuma № 56-350100)	1	13	35-032800	Skrūve M16x80	4
	56-360200	Svira, labā, iesk. poz. 4 (marķējuma № 56-350200)	1	14	36-013100	Uzgrieznis M16 nylock	4
4	56-320700	Sviru stiprinājumi	2	15	37-000700	Paplāksne 17x30x3	8
				16	56-193700	Starpplāksne	4
				17	37-029000	Paplāksne 25x45x4	4
				18	56-205102	Skrūve 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB saglabā tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājumu konstrukcijās.

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
Onspot og arm				Bilfeste			
1	56-700600	Onspot venstre (identifikationsnr 56-330100)	1	10a	56-261001	Bilfeste venstre	1
	56-700601	Onspot høyre (identifikationsnr 56-330200)	1	10b	56-261002	Bilfeste høyre	1
2	56-700700	Stopperatt venstre, komplett (identifikationsnr 56-331200)	1	11	56-212604	Mutter	4
	56-700701	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-331300)	1	12	35-032700	Skrue M16x60	4
3	56-360100	Arm venstre inkl. inkl. pos. 4 (identifikationsnr 56-350100)	1	13	35-032800	Skrue M16x80	4
	56-360200	Arm høyre inkl. inkl. pos. 4 (identifikationsnr 56-350200)	1	14	36-013100	Mutter M16 nylock	4
4	56-320700	Festedetaljer for arm	2	15	37-000700	Skive 17x30x3	8
				16	56-193700	Avstandsplate	4
				17	37-029000	Skive 25x45x4	4
				18	56-205102	Skrue 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer



PL 56-261100 56-700500

Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość	Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość
Onspot i ramię				Zamocowanie do pojazdu			
1	56-700600	Onspot lewa (wybity numer 56-330100)	1	10a	56-261001	Zamocowanie do pojazdu, lewe	1
	56-700601	Onspot prawa (wybity numer 56-330200)	1	10b	56-261002	Zamocowanie do pojazdu, prawe	1
2	56-700700	Pokrętko oporowe lewe, komplet (wybity numer 56-331200)	1	11	56-212604	Nakrętka	4
	56-700701	Pokrętko oporowe prawo, komplet (wybity numer 56-331300)	1	12	35-032700	Śruba M16x60	4
3	56-360100	Ramię lewe, włącznie z poz. 4 (wybity numer 56-350100)	1	13	35-032800	Śruba M16x80	4
	56-360200	Ramię prawe, włącznie z poz. 4 (wybity numer 56-350200)	1	14	36-013100	Nakrętka M16 nylock	4
4	56-320700	Elementy montażowe ramienia	2	15	37-000700	Podkładka 17x30x3	8
				16	56-193700	Metalowy element odległościowy	4
				17	37-029000	Podkładka 25x45x4	4
				18	56-205102	Śruba 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktów bez uprzedzenia.

Pos	№ з/ч	Наименование	Кол-во	Pos	№ з/ч	Наименование	Кол-во
Onspot и рычаг				кронштейн автомобиля			
1	56-700600	Onspot, левый (Выбитый №. 56-330100)	1	10a	56-261001	Кронштейн а/м, левый	1
	56-700601	Onspot, правый (Выбитый №. 56-330200)	1	10b	56-261002	Кронштейн а/м, правый	1
2	56-700700	Ручка «стоп» в комплекте, левый (Выбитый №. 56-331200)	1	11	56-212604	Гайка	4
	56-700701	Ручка «стоп» в комплекте, правый, (Выбитый №. 56-331300)	1	12	35-032700	Винт M16x60	4
3	56-360100	Рычаг левый позицию № 4 (Выбитый №. 56-350100)	1	13	35-032800	Винт M16x80	4
	56-360200	Рычаг правый позицию № 4 (Выбитый №. 56-350200)	1	14	36-013100	Гайка M16 nylock	4
4	56-320700	Крепежное устройство рычага	2	15	37-000700	Шайба 17x30x3	8
				16	56-193700	Распорная пластина	4
				17	37-029000	Шайба 25x45x4	4
				18	56-205102	Колёсный болт 80 mm	2

Компания VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB сохраняет за собой право вносить изменения или переделывать спецификации по своему усмотрению.

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Onspot och arm				Bilfäste			
1	56-700600	Onspot vänster (instansat nr 56-330100)	1	10a	56-261001	Bilfäste, vänster	1
	56-700601	Onspot höger (instansat nr 56-330200)	1	10b	56-261002	Bilfäste, höger	1
2	56-700700	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-331200)	1	11	56-212604	Mutter	4
	56-700701	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-331300)	1	12	35-032700	Skruv M16x60	4
3	56-360100	Arm vänster inkl. pos. 4 (instansat nr 56-350100)	1	13	35-032800	Skruv M16x80	4
	56-360200	Arm höger inkl. pos. 4 (instansat nr 56-350200)	1	14	36-013100	Mutter M16 nylock	4
4	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	15	37-000700	Bricka 17x30x3	8
				16	56-193700	Distansplåt	4
				17	37-029000	Bricka 25x45x4	4
				18	56-205102	Hjulbult 80 mm	2

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB förbehåller sig rätten till konstruktionsförändringar.

